

Complete Lesson Transcript – Lesson 309 [Traditional]

Kirin: 上網學中文第三百〇九課.

大家好，我是楊老師.

Raphael: 大家好，我是賴老師.

Adam: And hello, I'm Adam.

Kirin: 歡迎加入我們的中文學習課程.

Raphael: 在上一課，我們聽到一個女人寫信給她的先生. 而且她有一些很浪漫的想法. 那說到浪漫，你會想到什麼？

Kirin: 浪漫？我會先想到電影吧.

Raphael: 沒錯. 很多女人都喜歡看浪漫的電影.

Kirin: 那男人應該討厭吧？

Raphael: 不算是討厭. 應該說我們男人對別種的電影比較有興趣. 那除了浪漫片，還有許多不同的電影. 讓我們先看另外兩種的電影.

Kirin: 恐怖片.

Adam: Literally, that's "horrifying movie" or "horror movie."

Kirin: 動作片.

Adam: Literally, that's "action movie."

Kirin: 那你喜歡看哪一種電影？

Raphael: 嗯，我覺得動作片還不錯. 在中國，有很多有名的功夫片. 不少外國人應該都看過. 那怎麼說看電影的人呢？

Kirin: 觀眾.

Adam: Audience.

Kirin: 那要是觀眾聽不懂影片裡說的語言，他們怎麼知道影片裡的内容在說什麼呢？

Raphael: 啊，這裡我們有兩種方法. 第一種是...

Kirin: 字幕.

Adam: Subtitles.

Raphael: 字幕就是出現在螢幕下面的字. 電影公司會把外國電影加上字幕, 這樣就不怕觀眾不了解電影的內容了. 不過, 在台灣, 差不多所有的電影都會加上字幕. 所以, 我認為看電影真是一個學習中文的好方法.

Kirin: 哦, 可是這樣我們就必須一邊看電影, 一邊注意看下面的字幕出現了什麼字.

Raphael: 嗯, 沒錯. 可是因為那是你的母語, 所以你看的速度應該很快.

Kirin: 可是我比較喜歡看電影裡的人在做什麼. 要是我一直看著字幕, 我的眼睛會很累.

Raphael: 有些人也是這麼覺得. 所以電影公司也用另外一種方法...

Kirin: 配音.

Adam: Literally, that means “accompanying sound,” which refers to “dubbing.”

Raphael: 配音的意思是人們把電影裡面本來說的語言改成另外一種讓觀眾聽得懂的語言. 這樣大家就能專心看電影, 不用看字幕了.

Kirin: 啊, 這樣看電影就輕鬆多了.

Raphael: 可是這樣你不會覺得很奇怪嗎? 像要是把之前拍的中國電影都配音了, 把本來說的中文改成英文的, 我會很不習慣看到電影裡的中國人說英文.

Kirin: 嗯, 所以這可能就是配音的壞處.

Raphael: 好, 今天的下一個生字是...

Kirin: 道理.

Adam: Reasoning or sense.

Raphael: 其實, 如果你看的影片是動作片或是恐怖片, 你不用很專心看影片裡說的每一個單字, 就大概能猜得出來影片的道理是什麼.

Kirin: 我並不喜歡看恐怖片. 我覺得他們的內容沒有什麼道理.

Raphael: 你怎麼會有這種感覺呢?

Kirin: 因為我覺得他們的目的只是為了嚇人, 讓人覺得很害怕而已.

Raphael: 嗯，我覺得跟朋友一起看恐怖片很好玩。這樣你可以看出誰比較容易被恐怖片嚇到。

Kirin: 我小時候看完恐怖片後，那個晚上我不敢自己一個人睡覺。不過現在不會那樣了。

Raphael: 好，讓我們複習一下今天教你們的生字。

Adam: Horror movie.

Kirin: 恐怖片。

Adam: Action movie.

Kirin: 動作片。

Adam: Kongfu.

Kirin: 功夫。

Adam: Subtitles.

Kirin: 字幕。

Adam: Audience.

Kirin: 觀眾。

Adam: Dubbed.

Kirin: 配音。

Adam: Reasoning or sense.

Kirin: 道理。

Raphael: 我們的會員可以上網到我們的網站 chineselearnonline.com 這個地方看更多種影片的名字。

Kirin: 還有做更多的練習。

Raphael: 沒錯。你們繼續加油。